



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП

(подпись)

Н.А. Спицина
(ФИО)

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующий кафедрой
лингвистики и межкультурной коммуникации

(подпись)

Г.Н. Ловцевич
(ФИО.)

«25» ноября 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Лингвострановедение и лингвокультура англоязычного ареала
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
(Перевод и переводоведение)
Форма подготовки *очная*

курс 2 семестр 3
лекции 16 час.
практические занятия 16 час.
лабораторные работы 00 час.
в том числе с использованием с использованием МАО 0 час.
всего часов аудиторной нагрузки 32 час.
самостоятельная работа 76 час.
в том числе на подготовку к экзамену 45 час
контрольные работы (количество) не предусмотрены
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены
зачет 0 семестр
экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 г. № 969.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации протокол № 3 от «25» ноября 2021 г.

Заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации: д.филол.н., профессор Г.Н. Ловцевич
Составители: к.ф.н., доцент Лупачева Т.А.

Владивосток
2021

Оборотная сторона титульного листа РПД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

III. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной части ОП, формируемой участниками образовательных отношений, изучается на 2 курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение лекционных занятий в объеме 16 часов, практических 16 часов, а также выделены часы на самостоятельную работу студента - 76 час.

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

2. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель: формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации. В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики лингвострановедения и лингвокультурологии, а также методов, применяемых в научных исследованиях, относящихся к данным разделам. Практическая часть способствует повышению уровня владения интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Задачи:

- выработка навыка лингвокультурологического анализа текстов различной жанровой принадлежности;
- развитие способности видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессии;
- умение использовать этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
- развитие готовности использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- развитие владения необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- владение стандартными методиками поиска, анализа и отработки материала исследования;

□ выработка способности оценить качество исследования в лингвострановедении и лингвокультурологии, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
переводческий	ПК -2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).	ПК -2.3 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -2.3 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает о типах коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.
	Умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.
	Владеет навыками находить способы анализ опыта преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов

3. Трудоёмкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы (108 академических часов).

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Лек	Лекции
Лаб	Лабораторные работы
Пр	Практические занятия
ОК	Онлайн курс
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

Структура дисциплины:

Форма обучения – _очная_____.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося						Формы промежуточной аттестации
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР	Контроль	
1	Тема 1-8	3	16				16	20	экзамен
2	Практические занятия 1-8	3			16		15	25	
	Итого:		16		16				

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Тема 1. (2 часа) Введение в дисциплину.

Предмет лингвострановедения и лингвокультурологии, цели и задачи. Сходство и различие дисциплин. Место лингвокультурологии в системе других наук.

Тема 2. (2 часа) Методы сбора информации в лингвострановедении и лингвокультурологии.

Архивные и музейные фонды. Наблюдение (формализованное/неформализованное, невключенное/включенное, скрытое/открытое, полевое/лабораторное, систематическое/несистематическое, кратковременное/долговременное). Опрос (по месту проведения, количественный/качественный, письменный/устный, очный/заочный, стандартизированный/полустандартизированный/нестандартизированный, клинический/фокусированный, направленный/ненаправленный, пробный/основной, массовый/экспертный). Анкетирование (по содержанию, по форме, по методической функции, по отношению к личности респондента, по технике заполнения) и интервью (формализованное/неформализованное,

фокусированное/нефокусированное, индивидуальное/групповое, по месту проведения, по стилю ведения, нарративное интервью, фокус-группа, телефонное интервью) как виды опроса. Выборка случайная (простая, систематическая, районированная, стратифицированная, гнездовая) и выборка неслучайная (квотная, по методу типичных представителей, по методу снежного кома, по методу основного массива, по методу стихийного отбора).

Эксперимент (лабораторный, полевой, истинный, квазиэксперимент, натуральный, линейный, параллельный, активный, пассивный, ассоциативный, двойной слепой, естественный, обучающий, производственный, социометрический). Полевое исследование, мониторинг, анализ случая.

Тема 3. (2 часа) Методология и методы лингвокультурологии.

Диахронический метод, синхронический метод, структурнофункциональный метод, историко-генетический метод, типологический метод, сравнительно-исторический метод, «визуальная» методика Р. Лангакера, методика профилирования, описание по ассоциативному полю, анализ значений по словарным дефинициям, этимологический анализ, методика изучения концепта через лексико-грамматическое поле лексемы.

Тема 4. (2 часа) Категориальные признаки и предмет исследования в лингвокультурологии.

Безэквивалентные языковые единицы, лакуны, мифологема, архетип, обряд, ритуал, заговор, паремиологический фонд языка, фразеологический фонд языка, эталоны, стереотипы, символы, метафоры и образы, стилистический уклад языка, речевое поведение, речевой этикет.

Тема 5. (2 часа) Базовые понятия лингвокультурологии.

Культурные семы, культурный фон, культурные концепты, культурное наследование, культурные традиции, культурный процесс, культурное пространство, лингвокультурная парадигма, ментальность, менталитет, культурный фонд, тип культуры, язык культуры, установки культуры, культурные ценности, субкультуры, ключевые концепты культуры, культурная коннотация, лингвокультурема, культурные универсалии, прецедентные имена.

Тема 6. (2 часа) Стереотип как явление культурного пространства.

Автостереотипы, гетеростереотипы, этнические и культурные стереотипы, квазистереотипы. Стереотипы-образы и стереотипы-ситуации. Стереотип поведения и ритуал.

Тема 7. (2 часа) Метафора как способ представления культуры.

Символ как стереотипизированное явление культуры.

Метафорика цветообозначений, анимализмов в различных культурах стран АТР. Квазисимволы. Образность и мотивированность символов. Архетип. Символика чисел. Национальные символы культур АТР.

Тема 8. (2 часа) Языковая картина мира.

Пространственные, временные, количественные, этические и другие

параметры языковых картин культур стран АТР.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1. 2 час. Базовые термины лингвострановедения и лингвокультурологии.

Задание.

Терминологический диктант.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 2. 2 час. Культурные и языковые лакуны. Черты национального характера в языке.

Задание.

Презентация рефератов, подготовленных в рамках самостоятельной работы.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 3. 2 час. Лингвокультурные проблемы при общении представителей Запада и Востока.

Презентация рефератов, подготовленных в рамках самостоятельной работы.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 4. 2 час. Лингвокультурный аспект фразеологии.

Внутренняя форма фразеологизмов. Денотативный и коннотативный аспекты фразеологии. Закрепление культурно-национальных эталонов, стереотипов, мифологем культур АТР во фразеологии.

Задание.

Студенты делятся на малые группы, каждая группа получает отдельную тему фразеологических единиц («Дружба», «Семья», «Деньги», «Любовь», «Образование» и т.д.). Задача каждой группы состоит в том, чтобы найти фразеологические единицы языков стран АТР на данную тему и проанализировать с точки зрения лингвокультурологии. Все группы презентуют проанализированную ими информацию.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 5. 2 час. Особенности лингвокультур стран АТР.

Презентация рефератов, подготовленных в рамках самостоятельной работы.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 6. 2 час. Стереотипы

Задание.

Студенты делятся на малые группы согласно языкам и культурам стран АТР. Каждой группе необходимо найти несколько примеров автостереотипов и гетеростереотипов.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 7. 2 час. Метафоры и символы

Задание.

Просмотр фильма «Герой» Чжана Имоу и обсуждение метафор и символов, встретившихся в фильме.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 8. 2 час. Лингвострановедческий и лингвокультурологический анализ текста на английском языке. Задание.

План выполнения анализа текста:

- 1) Прочитать текст на английском языке.
- 2) Выделить прямые (эксплицитные) маркеры внешней культуры.
- 3) Выделить косвенные (имплицитные) маркеры внешней культуры.
- 4) Отметить если есть стилистическое использование заимствований.
- 5) Отметить наличие или отсутствие инкорпорации иноязычной речи, диалектов и контаминированной речи в тексте, а также ее функции.
- 6) Отметить включение в текст внешнекультурной идиоматики, а также ее функции.
- 7) Отметить включение в текст реалий и лакун.

Пример текста для анализа:

Scar

An-Mei Hsu

When I was a young girl in China, my grandmother told me my mother was a ghost. This did not mean my mother was dead. In those days, a ghost was anything

we were forbidden to talk about. So I knew Popo wanted me to forget my mother on

purpose, and this is how I came to remember nothing of her. The life that I knew began in the large house in Ningpo with the cold hallways and tall stairs.

This was my

uncle and auntie's family house, where I lived with Popo and my little brother.

But I often heard stories of a ghost who tried to take children away, especially strong-willed little girls who were disobedient. Many times Popo said aloud to all

who could hear that my brother and I had fallen out of the bowels of a stupid goose,

two eggs that nobody wanted, not even good enough to crack over rice porridge. She

said this so that the ghosts would not steal us away. So you see, to Popo we were also

very precious.

All my life, Popo scared me. I became even more scared when she grew sick.

This was in 1923, when I was nine years old. Popo had swollen up like an overripe

squash, so full her flesh had gone soft and rotten with a bad smell. She would call me

into her room with the terrible stink and tell me stories. "An-mei," she said, calling me

by my school name. "Listen carefully." She told me stories I could not understand.

One was about a greedy girl whose belly grew fatter and fatter. This girl

poisoned herself after refusing to say whose child she carried. When the monks cut open

her body, they found inside a large white winter melon.

"If you are greedy, what is inside you is what makes you always hungry," said Popo.

Another time, Popo told me about a girl who refused to listen to her elders.

One day this bad girl shook her head so vigorously to refuse her auntie's simple request that a little white ball fell from her ear and out poured all her brains, as clear as

chicken broth.

"Your own thoughts are so busy swimming inside that everything else gets pushed out," Popo told me.

14

Right before Popo became so sick she could no longer speak, she pulled me close and talked to me about my mother. "Never say her name," she warned.

"To say

her name is to spit on your father's grave."

The only father I knew was a big painting that hung in the main hall. He was a large, unsmiling man, unhappy to be so still on the wall. His restless eyes followed

me around the house. Even from my room at the end of the hall, I could see my father's watching eyes. Popo said he watched me for any signs of disrespect. So sometimes, when I had thrown pebbles at other children at school, or had lost a book

through carelessness, I would quickly walk by my father with a know-nothing look

and hide in a corner of my room where he could not see my face.

I felt our house was so unhappy, but my little brother did not seem to think so. He rode his bicycle through the courtyard, chasing chickens and other children, laughing over which ones shrieked the loudest. Inside the quiet house, he jumped up

and down on Uncle and Auntie's best feather sofas when they were away visiting village friends.

But even my brother's happiness went away. One hot summer day when Popo was already very sick, we stood outside watching a village funeral procession marching by our courtyard. Just as it passed our gate, the heavy framed picture of the dead

man toppled from its stand and fell to the dusty ground. An old lady screamed and

fainted. My brother laughed and Auntie slapped him.

My auntie, who had a very bad temper with children, told him he had no shou, no respect for ancestors or family, just like our mother. Auntie had a tongue like hungry scissors eating silk cloth. So when my brother gave her a sour look, Auntie said

our mother was so thoughtless she had fled north in a big hurry, without taking

the

dowry furniture from her marriage to my father, without bringing her ten pairs of silver chopsticks, without paying respect to my father's grave and those of our ancestors. When my brother accused Auntie of frightening our mother away, Auntie shouted that our mother had married a man named Wu Tsing who already had a wife, two concubines, and other bad children.

And when my brother shouted that Auntie was a talking chicken without a head, she pushed my brother against the gate and spat on his face.

15

"You throw strong words at me, but you are nothing," Auntie said. "You are the son of a mother who has so little respect she has become ni, a traitor to our ancestors. She is so beneath others that even the devil must look down to see her."

That is when I began to understand the stories Popo taught me, the lessons I had to learn for my mother. "When you lose your face, An-mei," Popo often said, "it is like dropping your necklace down a well. The only way you can get it back is to fall in after it."

Now I could imagine my mother, a thoughtless woman who laughed and shook her head, who dipped her chopsticks many times to eat another piece of sweet fruit, happy to be free of Popo, her unhappy husband on the wall, and her two disobedient children. I felt unlucky that she was my mother and unlucky that she had left us. These were the thoughts I had while hiding in the corner of my room where my father could not watch me.

I was sitting at the top of the stairs when she arrived. I knew it was my mother even though I had seen her in all my memory. She stood just inside the doorway so that her face became a dark shadow. She was much taller than my auntie, almost as tall as my uncle. She looked strange, too, like the missionary ladies at our school who were insolent and bossy in their too-tall shoes, foreign clothes, and short hair. My auntie quickly looked away and did not call her by name or offer her tea. An old servant hurried away with a displeased look. I tried to keep very still, but my heart felt like crickets scratching to get out of a cage. My mother must have heard, because she looked up. And when she did, I saw my own face looking back at me. Eyes that stayed wide open and saw too much.

In Popo's room my auntie protested, "Too late, too late," as my mother approached the bed. But this did not stop my mother. "Come back, stay here," murmured my mother to Popo. "Nuyer is here. Your daughter is back." Popo's eyes were open, but now her mind ran in many different directions, not staying long enough to see anything. If Popo's mind had been clear she would have raised her two arms and flung my mother out of the room. I watched my mother, seeing her for the first time, this pretty woman with her white skin and oval face, not too round like Auntie's or sharp like Popo's. I saw that she had a long white neck, just like the goose that had laid me. That she seemed to float back and forth like a ghost, dipping cool cloths to lay on Popo's bloated face. As she peered into Popo's eyes, she clucked soft worried sounds. I watched her carefully, yet it was her voice that confused me, a familiar sound from a forgotten dream. When I returned to my room later that afternoon, she was there, standing tall. And because I remember Popo told me not to speak her name, I stood there, mute. She took my hand and led me to the settee. And then she also sat down as though we had done this every day. My mother began to loosen my braids and brush my hair with long sweeping strokes.

5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа преследует цель более глубокого ознакомления с лингвострановедением и лингвокультурой стран АТР. Самостоятельная работа осуществляется в форме работы с литературными источниками, лексикографическими источниками, Интернет-ресурсами. Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает регулярную подготовку к лекционным занятиям (усвоение материала лекций), написание рефератов, выполнение письменного лингвострановедческого и лингвокультурологического анализа транскультурного художественных текстов.

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
	Задания для самостоятельной работы к лекции 1	Неделя 1	2 часа	ПР-7

	Задания для самостоятельной работы к лекции 2	Неделя 3	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к лекции 3	Неделя 5	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к лекции 4	Неделя 7	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к лекции 5	Неделя 9	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к лекции 6	Неделя 11	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к лекции 7	Неделя 13	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к лекции 8	Неделя 15	2 часа	ПР-7
	Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 1.	Неделя 2	2 часа	ПР-7, терминологический диктант
	Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 2.	Неделя 4	3 часа	ПР-4
	Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 3.	Неделя 6	5 часов	ПР-4
	Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 5.	Неделя 10	5 часов	ПР-4

Задания для самостоятельной работы к лекциям 1-8.

Конспектирование основной информации, данной на лекционном занятии, для лучшего усвоения материала.

Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 1.

Список терминов для самостоятельного дефинирования:

1. Культурная коннотация
2. Культурное пространство
3. Культурные установки
4. Культурные ценности
5. Культурный концепт
6. Культурный фон
7. Лингвокультурема
8. Менталитет
9. Речевое поведение
10. Субкультура
11. Язык культуры
12. Языковая картина мира
13. Языковая личность
14. Лингвокультурологическое поле

15. Безэквивалентная лексика

Дефиниции данных и других терминов можно найти в следующих источниках:

Ковшова М.Л., Гудков Д.Б. Словарь лингвокультурологических терминов. – Москва: Гнозис, 2017. – 192 с.

Жукова И.Н., Лебедько М.Г., Прошина З.Г., Юзефович Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 632 с.

Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 2.

Подготовка рефератов по одной из следующих тем:

1. Культурные и языковые лакуны.
2. Черты национального характера представителей одной из культур АТР в лексическом строе языка.
3. Черты национального характера представителей одной из культур АТР в грамматическом строе языка.
4. Характеризация способов представления культуры в языке как лингвокультурологическая проблема.

При подготовке реферата студентам необходимо:

- систематизировать литературные источники по теме реферата, проанализировать и обобщить представленные в них концепции;
- из всего материала выделить существующие точки зрения на проблему, проанализировать их, сравнить, дать им оценку;
- получить логически выстроенную систему сведений по существу исследуемого вопроса;
- систематизировать, обобщить и кратко изложить основное содержание темы; при этом помнить, что реферативное (сжатое) изложение предполагает значительное сокращение объема источника информации при сохранении его основного содержания, главных выводов и фактического материала;
- правильно оформить ссылки на все использованные в реферате источники;
- убедиться, что реферат соответствует требованиям (10 страниц, шрифт Times New Roman, 14 кегль, 1,5 междустрочный интервал, алфавитный список литературы).

Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 3.

Подготовка реферата по одной из предложенных тем:

1. Лингвокультурные проблемы в сфере делового общения с представителями одной из культур АТР.
2. Доминантные концепты одной из культур АТР и их отражение в языке.
3. Проблемы межкультурного взаимодействия Запада и Востока.

При подготовке реферата студентам необходимо:

- систематизировать литературные источники по теме реферата, проанализировать и обобщить представленные в них концепции;
- из всего материала выделить существующие точки зрения на проблему, проанализировать их, сравнить, дать им оценку;

- получить логически выстроенную систему сведений по существу исследуемого вопроса;
- систематизировать, обобщить и кратко изложить основное содержание темы; при этом помнить, что реферативное (сжатое) изложение предполагает значительное сокращение объема источника информации при сохранении его основного содержания, главных выводов и фактического материала;
- правильно оформить ссылки на все использованные в реферате источники;
- убедиться, что реферат соответствует требованиям (10 страниц, шрифт Times New Roman, 14 кегль, 1,5 междустрочный интервал, алфавитный список литературы).

Задания для самостоятельной работы к практическому занятию 5.

Подготовка реферата по одной из предложенных тем:

1. Лингвокультурные особенности национального юмора представителей одной из культур АТР.
2. Отношение ко времени и пространству в китайской культуре.
3. Суеверия и приметы в лингвокультуре одной из стран АТР.
4. Социокультурные коннотации антропонимов одной из культур АТР.

При подготовке реферата студентам необходимо:

- систематизировать литературные источники по теме реферата, проанализировать и обобщить представленные в них концепции;
- из всего материала выделить существующие точки зрения на проблему, проанализировать их, сравнить, дать им оценку;
- получить логически выстроенную систему сведений по существу исследуемого вопроса;
- систематизировать, обобщить и кратко изложить основное содержание темы; при этом помнить, что реферативное (сжатое) изложение предполагает значительное сокращение объема источника информации при сохранении его основного содержания, главных выводов и фактического материала;
- правильно оформить ссылки на все использованные в реферате источники;
- убедиться, что реферат соответствует требованиям (10 страниц, шрифт Times New Roman, 14 кегль, 1,5 междустрочный интервал, алфавитный список литературы).

Критерии оценивания самостоятельной работы

- Самостоятельная работа оценивается на «отлично», если большая часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в полном объеме, выполнены все требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в неполном объеме, не выполнено какое-либо требование к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают незначительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.
- Самостоятельная работа оценивается на «удовлетворительно», если студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в недостаточном объеме, не выполнены 2 и более требований к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают значительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.
- Самостоятельная работа оценивается на «неудовлетворительно», если студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.

6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Тема № 1-8	ПК -2.3 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает о типах коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	ПР-7, ПР-4	Экзамен, вопросы 1-15
			Умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.		
			Владеет навыками находить способы анализ опыта преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении

7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Хохлова Л.Н. Лингвострановедение. Конспекты лекций [Электронный ресурс] : учебное пособие по английскому языку для студентов, обучающихся по программе бакалавриата направления подготовки «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Л.Н. Хохлова. — Электрон. Текстовые данные. — Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 54 с. — 978-5-93926-282-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/58218.html>
2. Исламова А.И. Лингвострановедение англоговорящих стран [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.И. Исламова. — Электрон. текстовые данные. — Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2013. — 171 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49921.html>
3. Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английский язык) : учебно-методическое пособие по освоению дисциплины : для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» / составитель Т.А. Лупачева. – Владивосток : Издательство Дальневосточного федерального университета, 2020. – [19 с.]. – URL:<https://www.dvfu.ru/upload/medialibrary>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Донская М.М. Магия лингвострановедения [Электронный ресурс] : учебное пособие на английском языке / М.М. Донская. — Электрон. Текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2014. — 392 с. — 978-5-906768-41-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50669.html>
Страна своя и чужая: идея патриотизма в лингвокультуре: Монография / С.Г. Воркачев. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 151 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль; Лингвистика). (обложка) ISBN 978-5-16-006811-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/408894>
2. Ештаева Н.А. Китай [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н.А. Ештаева, А.Т. Джунусова, А.Б. Умуртаева. — Электрон.

Текстовые данные. — Алматы: Казахский национальный университет им. аль-Фараби, 2012. — 102 с. — 978-601-247-395-7. — Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/61167.html>

3. Дмитриева О.А. Теория лингвокультурных типажей [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.А. Дмитриева, И.А. Мурзинова. — Электрон. текстовые данные. — Волгоград: Волгоградский государственный социальнопедагогический университет, 2015. — 92 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35196.html>

4. Поправко Е.А., Дударенок С.М. Методы исследования культуры: учеб. пособ. — Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2008. — 288 с.

5. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов: учебное пособие. — 3-е изд. Испр. — М.: КДУ, 2011. — 350 с.

6. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. — М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. — 284 с.

7. Красных В.В. Словарь и грамматика лингвокультуры; Основы психоллингвистологии. — М.: Гнозис: 2016. — 496 с.

8. Ковшова М.Л., Гудков Д.Б. Словарь лингвокультурологических терминов. — Москва: Гнозис, 2017. — 192 с.

9. Жукова И.Н., Лебедько М.Г., Прошина З.Г., Юзефович Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. — М.: Флинта: Наука, 2013. — 632 с.

10. Маслова В.А. Коды лингвокультуры: учеб.пособие. — 3-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2018. — 180 с.

11. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб.пособие для студ. Высш. Учеб. заведений. — 4-е изд., стер. — М.: Издательский центр «Академия», 2010. — 208 с.

12. Сабитова З.К. Лингвокультурология: учебник — 2-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. — 528 с.

13. Шпильная Н.Н. Языковая картина мира в структуре речемыслительной деятельности языковой личности. Изд. 2-е. — М.: ЛЕНАНД, 2017. — 152 с.

14. Евсюкова Т.В., Бутенко Е.Ю. Лингвокультурология: учебник. — 4-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. — 480 с.

15. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. — 5-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. — 288 с.

16. Лингвокультурологические исследования: Язык лингвокультурологии: теория vs. Эмпирия. — М.: ЛЕНАНД, 2016. — 400 с.

17. Сухоловская Ж. М. Обучение лингвострановедению с использованием интернет-ресурсов (на примере английского языка) // Вестник ГУУ. 2014. №10. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-lingvostranovedeniyu-s-ispolzovaniem-internet-resursov-na-primere-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 26.05.2022).

18. Нурутдинова, А. Р. Лингвострановедческий материал в экстралингвистическом контексте: соотношение языка и культуры изучаемого языка : учебное пособие : [16+] / А. Р. Нурутдинова, Л. Б. Исаева ; Казанский государственный технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 109 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259032> (дата обращения: 26.05.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 5-7882-0193-4. – Текст : электронный.

19. Артемова А. Ф. Страноведение через идиоматику [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Ф. Артемова, О. А. Леонович. – Москва : ФЛИНТА, 2014. - 128 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47576>. - Электроннобиблиотечная система «Лань».

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам URL:
<http://window.edu.ru>

3. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL:
<http://e.lanbook.com19>

4. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М" URL: <http://znanium.com/>

5. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL:
<http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] URL:
<http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4>

3. Электронный словарь www.multitran.ru
4. Информационный портал о языках, лингвистике, переводе <http://linguistic.ru/>
5. Лингвистический каталог <http://www.mavicanet.com/>
6. Портал переводчиков <http://translations.web-3.ru>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Лингвострановедение и лингвокультура АТР (англоязычный ареал)» используется программное обеспечение: текстовый редактор MicrosoftOffice Word, программа создания презентаций MicrosoftOffice PowerPoint (либо их аналоги), сервисы для видео-конференц связи (Zoom, Microsoft Teams) (либо их аналоги).

8.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы ¹	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White	

¹ В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления;	

		Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе

			документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая портальные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.
--	--	--	--

Х. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Лингвострановедение и лингвокультура англоязычного
ареала»
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

Владивосток
2021

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Тема № 1-8	ПК -2.3 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает о типах коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	ПР-7, ПР-4	Экзамен, вопросы 1-15
			Умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.		
			Владеет навыками находить способы анализ опыта преодоление коммуникативных помех и межкультурных стереотипов		

Оценочные средства для текущего контроля

Оценочные средства для текущего контроля

Текущая аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (конспект, реферат, сообщение/доклад) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

ПР-7 Конспект Продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Темы конспектов (ПР-7):

Темы конспектов соответствуют темам лекционных занятий.

Критерии оценки:

«зачтено» - конспект засчитывается, если тема, предложенная для конспектирования, была проработана, прочитан материал источников, **выбрано главное и второстепенное**, установлена логическая связь между элементами темы, **выделены ключевые слова и понятия**, конспект написан лаконично и грамотно, аккуратно оформлен. Студент демонстрирует уверенное владение материалом дисциплины.

«не зачтено» - конспект не засчитывается, если не выполнены требования к содержанию и оформлению конспекта. Студент демонстрирует недостаточное знание материала дисциплины.

ПР-4 Реферат Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Темы рефератов (ПР-4):

1. Культурные и языковые лакуны.
2. Черты национального характера представителей одной из культур АТР в лексическом строе языка.
3. Черты национального характера представителей одной из культур АТР в грамматическом строе языка.
4. Характеризация способов представления культуры в языке как лингвокультурологическая проблема.
5. Лингвокультурные проблемы в сфере делового общения с представителями
6. одной из культур АТР.
7. Доминантные концепты одной из культур АТР и их отражение в языке.
8. Проблемы межкультурного взаимодействия Запада и Востока.
9. Лингвокультурные особенности национального юмора представителей одной из культур АТР.
10. Отношение ко времени и пространству в китайской культуре.
11. Суеверия и приметы в лингвокультуре одной из стран АТР.
12. Социокультурные коннотации антропонимов одной из культур АТР.

Критерии оценки:

• 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Студент демонстрирует глубокие знания теории в изучаемой области, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно.

• 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Студент, в целом владея теоретическим материалом, допускает отдельные неточности в интерпретации языковых и литературных явлений. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

• 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Студент допускает значительные неточности и лакуны в изложении теоретического материала. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы.

• 60 и менее баллов – если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев, анализа. Теоретические вопросы остаются нераскрытыми. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

УО-3 Доклад, сообщение Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и	Знает	Не знает о типах коммуникативных	Знает о некоторых типах	Знает о многих типах	Хорошо знает о типах

правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		помех и межкультурных стереотипов.	коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.
	Умеет	Не умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	В небольшой степени умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	Довольно уверенно умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	Хорошо умеет анализировать опыт преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.
	Владеет навыками	Не владеет навыками находить способы анализ опыта преодоление коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	Владеет только самыми базовыми навыками находить способы анализ опыта преодоление коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	Владеет многими навыками находить способы анализ опыта преодоление коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	Хорошо владеет навыками находить способы анализ опыта преодоление коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.

Вопросы к экзамену

1. Лингвострановедческая теория Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. Взаимодействие языка и культуры. История возникновения лингвокультурологии.
2. Школы и течения, формирующие лингвокультурологическую область. Задачи и цели, методология и методы, объект и предмет исследования в лингвокультурологии.
3. Центральные категории лингвокультурологии. Национальные и индивидуальные картины мира.
4. Концепт как базовое понятие лингвокультурологии.
5. Восточная языковая картина мира и менталитет. Ключевые концепты лингвокультур стран АТР.
6. Фразеология, метафора, метонимия, символ, стереотип как языковые средства репрезентации культуры (на

материале английского языка).

7. Языковая личность как творец и носитель лингвокультуры. Национальная личность в сопоставительном описании. Культурологические ценности и менталитет национальной личности одной из культур АТР.
8. Методы сбора лингвострановедческой и лингвокультурологической информации.
9. Методы анализа лингвострановедческой и лингвокультурологической информации.
10. История возникновения лингвокультурологии как науки.
11. Центральные категории лингвокультурологии.
12. Национальные и индивидуальные языковые картины мира.
13. Языковая картина мира и менталитет.
14. Соотношение культуры и перевода. Перевод культурных смыслов лексики.
15. Фразеология, метафора, метонимия, символ, стереотип как языковые средства репрезентации культуры.

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене
по дисциплине «Лингвострановедение и лингвокультура англоязычного ареала»**

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с практическим анализом текста на основе полученных теоретических знаний.
76-85-	«хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при анализе художественного текста, владеет необходимыми навыками и приемами выполнения анализа.
61-75	«удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практического анализа художественного текста.

Менее 61	«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практический анализ художественного текста.
----------	-----------------------	---